



Lafayette Athletic Association of the Deaf

RENTAL AGREEMENT

Weekend Extended Rental

Please review our terms and conditions below and sign to confirm your agreement in this Rental Contract. Signature by the lessee will bind them to a legally enforceable contract so make sure to consult with a lawyer before signing if you want to do so.

The CLUBHOUSE & PAVILION

Requested Date for Rental: _____

| <u>CAPACITY</u> (2,400+ sqft) | <u>EQUIPMENT</u> (check what you need & indicate how many) | <u>RENTAL FEE/TERMS</u> (non-negotiable) |
|---|--|--|
| 85 parking spaces | <u>CHAIRS</u> (160) x _____ | \$2,300.00 Clubhouse OR \$1,250.00* Pavilion |
| 340 standing 160 with tables | <u>TABLES</u> Round (8) x _____ Rectangular (8) x _____ Platform/Stage x _____ | Friday <u>6 PM to 10 PM</u> Saturday <u>8 AM to 2 AM</u> Sunday <u>8 AM to 11 AM</u> <u>\$100 per additional hour</u> |
| <u>ABSOLUTELY NO SMOKING INDOORS</u> <i>Please do not throw your cigarette butts or trash on our property. Additional cleaning fees shall be applied.</i> | <u>KITCHEN</u> Stove _____ Turn the gas off after use. Fryer _____ (extra charge) Refrigerator _____ | <u>\$500 DEPOSIT</u> is required to secure your date <i>The lessee shall be responsible for all damages that occur during their event and shall be billed accordingly as permitted by law if it exceeds the amount of the deposit.</i> |
| *Rental of the Pavilion only includes bathrooms. | <u>Rent must be paid in full, 2 weeks before the scheduled date of your event at our facilities.</u> | <u>DEPOSIT DUE upon signature</u> |

~ Tax-deductible donations are appreciated as well ~



Asociación Atlética de Sordos de Lafayette

CONTRATO DE ARRENDAMIENTO

Alquiler extendido de fin de semana

Revise nuestros términos y condiciones a continuación y firme para confirmar su acuerdo en este Contrato de alquiler. La firma del arrendatario lo vinculará a un contrato legalmente ejecutable, así que asegúrese de consultar con un abogado antes de firmar si así lo desea.

La CASA CLUB Y EL PABELLÓN

Fecha solicitada para el alquiler: _____

| <u>CAPACIDAD</u> <u>(2,400+ pies</u> <u>cuadrados)</u> | <u>EQUIPO</u> <u>(marca lo que necesitas e indica</u> <u>cuantos)</u> | <u>TARIFA/TÉRMINOS DE</u> <u>ALQUILER</u> <u>(innegociable)</u> |
|---|---|---|
| 85 plazas de aparcamiento | SILLAS (160) x _____ | \$2,300.00 Casa Club O \$1,250.00* Pabellón |
| 340 de pie 160 con mesas | MESAS Ronda (8) x _____ Rectangulares (8) x _____ Plataforma/Escenario x _____ | Viernes de <u>6 PM a 10 PM</u> Sábado <u>8 AM a 2 AM</u> Domingo <u>8 AM a 11 AM</u> \$100 por hora adicional |
| <u>ABSOLUTAMENTE</u> <u>NO FUMAR EN EL</u> <u>INTERIOR</u> <i>Por favor no arroje colillas de cigarrillos ni basura en nuestra propiedad. Se aplicarán tarifas de limpieza adicionales.</i> | <u>COCINA</u> Estufa _____ Apague el gas después de su uso. Freidora _____ (carga extra) Refrigerador _____ | \$500 DEPÓSITO es necesario para garantizar su fecha <i>El arrendatario será responsable de todos los daños que se produzcan durante su evento y se le facturará en consecuencia según lo permita la ley si excede el monto del depósito.</i> |
| *El alquiler del Pabellón sólo incluye baños. | <u>El alquiler deberá pagarse en su</u> <u>totalidad, 2 semanas antes de la</u> <u>fecha prevista de su evento en</u> <u>nuestras instalaciones.</u> | DEPÓSITO A DEBIDO al firmar |

~ También se agradecen las donaciones deducibles de impuestos ~

GENERAL RENTAL & CANCELLATION POLICY

- *Deposit must be paid upon this application.*
- *Clubhouse Rental Fee must be paid in full 2 weeks before your scheduled event.*
- *Pick up Key as instructed by LAAD staff. After the event, drop the Key in the mailbox located on the yellow post on the bridge or otherwise instructed.**

**Loss of Key shall result in a \$100.00 fee.*

- *Our facilities shall be left in the same state as the Lessee received it at the start time of the rental.*
- *The Lessee will be held responsible for all guests on the premises.*
- *Tables and Chairs ARE TO be left on the floor after rental*
- *All property belonging to the Lessee or their contractors shall be removed, and all activities including cleanup shall conclude no later than the scheduled end time on the reserved date unless prior written permission has been obtained by an authorizing LAAD staff.*
- *Empty ALL trash containers used and throw them in our garbage bin.*
- **NO FOG MACHINES ALLOWED.**
- *The lessee shall be responsible for all damages, if any, and shall be billed accordingly as permitted by law.*

INITIALS _____

CANCELLATION POLICY

- *If the reservation is canceled at least 2 weeks of the event date, your deposit will be refunded.*
- *If the reservation is canceled within 2 weeks of the event date, half of your deposit will be refunded.*
- *If the reservation is canceled within 1 week of the event date, your deposit will not be refunded.*

****Will there be Alcohol at this event?*** Yes: _____ No: _____

INITIALS _____

LIABILITY WAIVER

Lessee agrees to hold harmless Lafayette Athletic Association of the Deaf from any liability, damage, or cost Lessee, or guests of Lessee, may incur due to occupancy of the Clubhouse or its property, and Lessee assumes all risks associated therewith.

INITIALS _____

POLÍTICA GENERAL DE ALQUILER Y CANCELACIÓN

- ***El depósito debe pagarse al momento de esta solicitud.***
- ***La tarifa de alquiler de la casa club debe pagarse en su totalidad 2 semanas antes del evento programado.***
- ***Recoja la llave según las instrucciones del personal de LAAD. Después del evento, deje la llave en el buzón ubicado en el poste amarillo en el puente o en las instrucciones que se le indiquen.****
****La pérdida de la clave resultará en un cargo de \$100.00.***
- ***Nuestras instalaciones quedarán en el mismo estado en que las recibió el Arrendatario en el momento del inicio del alquiler.***
- ***El arrendatario será responsable de todos los huéspedes que se encuentren en las instalaciones.***
- ***Las mesas y sillas DEBEN dejarse en el suelo después del alquiler.***
- ***Se retirarán todos los bienes pertenecientes al arrendatario o sus contratistas, y todas las actividades, incluida la limpieza, concluirán a más tardar a la hora de finalización programada en la fecha reservada, a menos que se haya obtenido permiso previo por escrito de un personal autorizado de LAAD.***
- ***Vacíe TODOS los contenedores de basura utilizados y tírelos a nuestro contenedor de basura.***
- ***NO SE PERMITEN MÁQUINAS DE NIEBLA.***
- ***El arrendatario será responsable de todos los daños, si los hubiere, y se le facturará en consecuencia según lo permita la ley.***

INICIALES _____

POLÍTICA DE CANCELACIÓN

- ***Si la reserva se cancela al menos 2 semanas después de la fecha del evento, se reembolsará su depósito.***
- ***Si la reserva se cancela dentro de las 2 semanas posteriores a la fecha del evento, se reembolsará la mitad de su depósito.***
- ***Si la reserva se cancela dentro de 1 semana de la fecha del evento, no se reembolsará su depósito.***

****¿Habrá alcohol en este evento?*** Sí: _____ No: _____

INICIALES _____

EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD

El arrendatario acepta eximir de responsabilidad a la Asociación Atlética de Sordos de Lafayette de cualquier responsabilidad, daño o costo en el que el arrendatario o sus invitados puedan incurrir debido a la ocupación de la casa club o su propiedad, y el arrendatario asume todos los riesgos asociados con ello.

INICIALES _____

The Clubhouse is the ONLY venue that allows you to

- Bring in your own food and drinks including alcoholic beverages
- Bring in your own caterer at no extra charge
- Bring in your own DJ at no extra charge

What does The Clubhouse venue offer?

- Three Flat screen TVs
- WIFI
- Chairs, Round Tables, Rectangular Tables
- Staging up to 8' x 16' (extra charge)
- Commercial Kitchen with large prep area, pizza oven, microwave, gas 4-burner stove, oven, hibachi grill top, and refrigerator/freezer. (Deep Fryer at extra charge)

The Clubhouse offers these items at an extra charge

(check what you need & indicate how many)

- White tablecloths (16) _____ \$12.50 each
- White Chair covers (160) _____ \$3.50 each
- Food Warmers (8) _____ \$10.00 each
- Deep Fryer (Oil & Clean up included) _____ \$125.00
- BBQ Grill (Coal included) _____ \$125.00
- Stage & Podium (Set up included) _____ \$175.00

TOTAL EXTRA: \$ _____

RENTAL FEE: \$ _____

GRAND TOTAL: \$ _____

***ADDITIONAL REQUESTS:**

La Casa Club es el ÚNICO lugar que le permite

- Traiga sus propios alimentos y bebidas, incluidas las bebidas alcohólicas.
- Traiga su propio catering sin cargo adicional.
- Trae tu propio DJ sin cargo adicional.

¿Qué ofrece el recinto The Clubhouse?

- Tres televisores de pantalla plana
- WIFI
- Sillas, Mesas Redondas, Mesas Rectangulares
- Montaje en escena de hasta 8' x 16' (*carga extra*)
- Cocina comercial con amplia área de preparación, horno para pizzas, microondas, estufa a gas de 4 quemadores, horno, parrilla hibachi y refrigerador/congelador.
(Freidora con cargo adicional)

La Casa Club ofrece estos artículos con un cargo adicional.

(Compruebe lo que necesita e indique cuántos)

- Manteles blancos (16) _____ \$12.50 each
- Fundas para sillas blancas (160) _____ \$3.50 each
- Calentadores de comida (8) _____ \$10.00 each
- Freidora (*Aceite y limpieza incluidos*) _____ \$125.00
- Parrilla de Barbacoa (*Carbón incluido*) _____ \$125.00
- Escenario y podio (*Configuración incluida*) _____ \$175.00

TOTAL EXTRA: \$ _____

PRECIO DE RENTA: \$ _____

GRAN TOTAL: \$ _____

***REQUERIMIENTOS ADICIONALES:**

LESSEE INFORMATION (A photocopy of Driver's License is required) *Required information

Name*: _____

Mailing Address*: _____

Phone*: _____

Cell Phone*: _____

E-mail address*: _____

Group/Club name (if applicable): _____

I (we) have read, and understand the Terms, Conditions, and Fees set forth in this contract by the Lafayette Athletic Association of the Deaf, I (we) will not abuse the rules, and I (we) agree to abide by them.

Lessee's Signature: _____ **Date:** _____

Thank you for your business!

LAAD OFFICE USE ONLY

LAAD's authorizing officer's name (printed): _____

Signature: _____

Date Deposit payment received: _____

INITIALS _____

Date Full payment received: _____

INITIALS _____

Method of payment received (circle one): Cash / Check / Credit Card

INFORMACIÓN DEL ARRENDATARIO (Se requiere fotocopia de la Licencia de Conducir) *Información requerida

Nombre*: _____

Dirección de envío*: _____

Teléfono*: _____

Teléfono móvil*: _____

Dirección de correo electrónico*: _____

Nombre del grupo/club (si es aplicable): _____

He leído y entiendo los términos, condiciones y tarifas establecidos en este contrato por la Asociación Atlética de Sordos de Lafayette, no abusaremos de las reglas y acordamos cumplirlas.

Firma del arrendatario: _____ Fecha: _____

¡Gracias por hacer negocios!

USO EXCLUSIVO DE LA OFICINA DE LAAD

Nombre del ordenador de LAAD (impreso): _____

Firma: _____

Fecha de recepción del pago del depósito: _____

INICIALES _____

Fecha de recepción del pago total: _____

INICIALES _____

Método de pago recibido (circule uno): **Efectivo / Cheque / Tarjeta de crédito**